

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE DU JEUDI 14 MARS 2019

Paris, mercredi 27 février 2019

L'Assemblée générale ordinaire d'ATLAS se tiendra le **jeudi 14 mars 2019, à 9 heures 30**, à la SGDL - Hôtel de Massa - 38, rue du Faubourg Saint-Jacques à Paris (XIV<sup>e</sup>).

### L'ordre du jour est le suivant :

1. Rapport moral du président et vote sur ce rapport ;
2. Rapport d'activité du secrétaire général et vote sur ce rapport ;
3. Rapport financier de la trésorière – Lecture du rapport de la commissaire aux comptes – Approbation des comptes annuels ;
4. Affectation du résultat ;
5. Lecture du rapport spécial du Commissaire aux comptes sur les conventions réglementées et approbation des éventuelles conventions ;
6. Rapport de gestion du directeur d'ATLAS ;
7. Présentation du budget prévisionnel ;
8. Débat d'orientation ;
9. Élections au Conseil d'administration : présentation des candidats (voir les professions de foi ci-jointes) et vote.

### N'oubliez pas :

Les assemblées ne sont délibératives que si le quorum est atteint. Venez nombreux, ou faites-vous représenter (procuration). En cas d'empêchement, n'oubliez pas de voter par correspondance.

### Les modalités de vote :

> **Si vous votez par correspondance**, le bulletin ci-joint devra parvenir à ATLAS (Hôtel de Massa - 38, rue du Faubourg Saint-Jacques - 75014 Paris) **au plus tard le mercredi 13 mars 2019 (veille de l'AG)**. Mettez votre bulletin rempli sous enveloppe vierge et fermée avec la mention : « Vote par correspondance ATLAS Assemblée générale ordinaire ». Glissez cette enveloppe dans une enveloppe d'envoi au dos de laquelle vous indiquerez obligatoirement votre nom accompagné de la mention « Vote par correspondance ».

> **Si vous votez par procuration**, en remplissant le bulletin prévu à cet effet, indiquez bien le nom du mandant (vous) et celui du mandataire et glissez-le dans votre enveloppe d'envoi. Ce bulletin devra parvenir à ATLAS (Hôtel de Massa - 38, rue du Faubourg Saint-Jacques - 75014 Paris) **au plus tard le mercredi 13 mars 2019 (veille de l'AG)**.

Vous trouverez ci-dessous le bulletin de vote à utiliser sur place ou par correspondance. Cochez les cases des candidats que vous choisissez. Vous trouverez également le bulletin de vote par procuration.

À 12h30, un buffet réunira ATLAS et l'ATLF. Si vous souhaitez déjeuner, une participation de 13 € est demandée. Vous pouvez dès maintenant, et impérativement **avant le 7 mars** :

- soit vous inscrire en écrivant à Sylvie Perlès (avec la mention "Adhérent ATLAS") à l'adresse : [permanence.atlf@outlook.com](mailto:permanence.atlf@outlook.com) et régler sur place (par chèque ou en espèces).

- soit vous inscrire et régler en ligne via la plateforme HelloAsso, en cliquant sur ce lien : <https://www.helloasso.com/associations/atlf-association-des-traducteurs-litteraires-de-france/paiements/buffet-de-l-ag>

Très cordialement,  
Pour le Conseil d'administration, le président, Santiago Artozqui



## LES PROFESSIONS DE FOI DES CANDIDATS

au conseil d'administration d'ATLAS – élections du 14 mars 2019

### **Olivier CHAUDENSON**

Vit à Paris – Directeur de la Maison de la poésie - Scène Littéraire et du festival Les Correspondances de Manosque

Je ne suis pas traducteur, je ne suis pas très souvent présent (par manque de temps), je ne peux jamais me rendre aux Assises de la Traduction (ayant un festival aux mêmes dates)... Mais je peux à l'occasion accueillir le CA dans mes murs (ce qui rend dans ce cas ma participation plus aisée), je peux parfois donner quelques conseils (organisation, contacts...) ou encore accueillir des événements, à la Maison de la poésie ou à Manosque. Ces échanges peuvent se poursuivre, dans le cadre du CA ou en dehors, je vous laisse juges. Faites ce qui vous semblera le mieux compte tenu des besoins et du bon fonctionnement du Conseil d'Administration.

### **Agnès DESARTHE**

Née en 1966 – Vit à Gonnevill-la-Mallet – Traductrice de l'anglais / Écrivain

Traductrice de l'anglais depuis plus de vingt-cinq ans, j'ai à cœur de faire connaître notre métier et de développer les activités susceptibles de le rendre visible, accessible et séduisant aussi bien aux yeux des profanes que des professionnels. Membre d'ATLAS depuis une dizaine d'années et vice-présidente de l'association depuis un an, j'ai envie de poursuivre ma mission auprès de mes camarades et d'animer la scène traduisante par tous les moyens, ou presque.

### **Yves GAUTHIER**

Né en 1960 – Vit à Blois – Traducteur du russe

Il y a quarante ans paraissait ma première traduction du russe imprimée : un essai sur le constructivisme et le cinéma (1979). Depuis lors, il ne se passe pas d'année sans que je ne traduise au moins un livre. Quarante ans d'un travail solitaire, sans partage, ni questionnement de groupe, ni conflit autre que celui, sempiternel, du traducteur contre lui-même, contre la mésinterprétation ou la médiocrité. Mais aujourd'hui qu'on m'y invite, je me prépare à cette chose presque nouvelle: le travail de partage. J'ai pour moi l'expérience des pages traduites et des livres écrits (une quinzaine en prose documentaire et romanesque), car je pratique les deux artisanats syncrétiquement, une foi de charbonnier dans l'enjeu de la traduction, le goût et la manière de la transmettre quand l'occasion m'en est donnée. À moi maintenant de faire naître ces occasions et de les mettre en mouvement avec ATLAS, si l'Assemblée le veut bien.

### **Nathalie KOBLE**

Née en 1971 – Vit à Paris – Maîtresse de conférence à l'École normale supérieure (Paris) et à l'École Polytechnique (Palaiseau), où elle enseigne la langue française et la littérature du Moyen Âge - Traductrice du moyen-français

Enseignante-chercheuse en langues et littératures médiévales, je suis confrontée à la pratique de la traduction littéraire (poésie et fiction) par nécessité professionnelle autant que par conviction et par plaisir. J'ai conjointement engagé à l'ENS de Paris et à l'École Polytechnique un travail collectif autour de la traduction de la poésie et de ses enjeux politiques et esthétiques aujourd'hui. Je ne suis membre d'ATLAS que depuis quelques années mais je serais heureuse et fière de participer plus activement à la vie d'une association qui soutient des projets qui me tiennent à cœur : la transmission, l'invention littéraire, l'expérimentation par la pratique des textes, la mémoire des langues.

# ATLAS

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE ATLAS DU JEUDI 14 MARS 2019 - BULLETIN DE VOTE

Se sont portés candidats pour les quatre postes à pourvoir :

Olivier CHAUDENSON

Agnès DESARTHE

Yves GAUTHIER

Nathalie KOBLE

*(Cochez les noms choisis)*

✂

# ATLAS

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE ATLAS DU JEUDI 14 MARS 2019

### - BULLETIN DE VOTE PAR PROCURATION -

Je soussigné(e) [nom] ..... [prénom] .....  
donne procuration à [nom] ..... [prénom] .....  
pour voter en mon nom lors de l'**Assemblée générale ordinaire du jeudi 14 mars 2019**.

Fait à ..... le .....

Signature :